

## MANIFESTĂRILE ȘTIINȚIFICE ALE INSTITUTULUI „BUCOVINA” AL ACADEMIEI ROMÂNE DIN 2012

Colocviul științific reprezintă principala formă de susținere și manifestare a vieții științifice din Institutul „Bucovina” al Academiei Române, începând cu anul 2009. Pornind de la o sugestie mai veche, aparținând academicianului Radu Grigorovici (1911–2008), formulată în 1997, colocviul științific își propune, în viziunea inițiatorului, să transforme în permanență seminarul intern, cel dintâi cadru de formare continuă a cercetătorilor și modalitate fundamentală de stimulare și emancipare a conștiinței instituționale.

Colocviul științific acoperă cele două mari programe de cercetare științifică, „Bucovina. Carte, cultură, civilizație”, „Bucovina. Identitate, tradiții, valori”, și își propune, în viziunea inițiatorului – cercet. șt. drd. Vasile I. Schipor, secretar științific al instituției și secretar de redacție al periodicului „Analele Bucovinei” –, pe lângă rostul lui fundamental, alte câteva obiective de actualitate: – promovarea valorilor culturii și civilizației (moștenirii culturale) din Bucovina; – descoperirea unor noi perspective de înțelegere a spațiului cultural bucovinean și de interpretare a fenomenului cultural de aici; – stimularea competiției/colaborării competitive între cercetători, în vederea acomodării acestora cu exigențele cercetării fundamentale „de frontieră”, la nivel național și european; – stimularea, formarea și consolidarea unei conștiințe noi, moderne privitoare la valoarea propriului patrimoniu, ca parte integrantă a patrimoniului european; – emergența modelelor culturale paideice, energetice, integratoare în spațiul fostei Bucovine istorice.

Cea dintâi manifestare științifică a Institutului „Bucovina” al Academiei Române din anul 2012 este Simpozionul internațional „Asociaționism și propășire națională în Bucovina în secolele XIX–XX. 150 de ani de la înființarea Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina”, organizat în colaborare cu Institutul de Istorie „A. D. Xenopol” Iași, Facultatea de Istorie și Geografie a Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava și Societatea pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina. Organizată în perioada 28–29 iunie 2012, manifestarea cuprinde două părți.

La Rădăuți, în 28 iunie, simpozionul își desfășoară lucrările în Sala de conferințe de la Gerald’s Hotel, având în program comunicările: – CS dr. Ștefan Purici, Institutul „Bucovina”, *Inițiative de organizare asociativă în Bucovina înainte de 1862*; – CS I dr. Cătălin Turlic, Institutul de Istorie „A. D. Xenopol” Iași, *Emancipare și asociaționism în spațiul românesc din a doua jumătate a secolului al XIX-lea*; – prof. univ. dr. Dumitru Vitcu, Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava, *Semnificația unei solidarizări politico-culturale: „Societatea Unirii” (1856)*; – CS I, Mihai-Ștefan Ceaușu, Institutul de Istorie „A. D. Xenopol” Iași, *Asociaționism și propășire culturală în Bucovina (secolul al XIX-lea –*

*Analele Bucovinei*, **XX**, 1 (40), p. – , București, 2013

*începutul secolului al XX-lea*), – prof. univ. dr. Mihai Iacobescu, Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava, *Bucovina și mitul habsburgic*; – CS dr. Marian Olaru, Institutul „Bucovina” Rădăuți, *Temeiuri ale modernității românilor bucovineni – 200 de ani de la nașterea lui Eudoxiu Hurmuzachi*; – CS Elena Pascaniuc, Institutul „Bucovina”, Rădăuți; „*Armonia*”. *Societate pentru cultivarea și răspândirea muzicii naționale bisericești și lumești în Bucovina*; – lector univ. dr. Harieta Mareci Sabol, Univ. „Ștefan cel Mare” Suceava, *Societatea „Doamnele Române” din Bucovina: elitism, filantropism, militantism (1891–1914)*; – CS III dr. Leonidas Rados, Institutul de Istorie „A. D. Xenopol”, Iași, *Spirit asociativ și mișcare națională în a doua jumătate a secolului al XIX-lea. Cazul studențimii ieșene*; – CS III dr. Rodica Iațencu, Institutul „Bucovina” Rădăuți, *Considerații asupra activității Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina de la înființare până în prezent*; – dr. Liviu Papuc, șef serviciu B.C.U. „Mihai Eminescu”, Iași; Oltea Iordache, bibliotecar, Biblioteca Județeană „Gh. Asachi” Iași, *Epistole ale Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina în Fondul „G. Sion” de la Biblioteca Centrală Universitară „Lucian Blaga” din Cluj-Napoca*; – CS III drd. Vasile I. Schipor, Institutul „Bucovina” Rădăuți, *Cabinetele de lectură – formă de sociabilitate în Bucovina istorică (I)*; – Ștefan Hostiuc, scriitor, București, *Societatea pentru Cultură și drama identitară a comunității românești din Bucovina istorică*; – dr. Alis Niculică, șef birou Biblioteca Bucovinei „I. G. Sbiera” Suceava, *Ion I. Nistor și „Junimea literară”*; – CS drd. Ștefănița-Mihaela Ungureanu, Institutul „Bucovina” Rădăuți, *Societăți studențești germane din Bucovina înainte de Primul Război Mondial*; – lector dr. Radu-Florian Bruja, Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava, *Între ideal național și extremism politic: societățile culturale studențești din Bucovina în perioada interbelică*.

Comunicările sunt urmate de dezbateri.

La sfârșitul zilei, un loc în programul manifestării îl ocupă semnalul editorial, în cadrul căruia sunt prezentate cărți și periodice. Dintre acestea, menționăm prezentarea „*Analelor Bucovinei*”, anul XVIII, 1 (36), ianuarie–iunie 2011, 342 p., realizată de Rodica Iațencu, responsabil de număr, și Vasile Schipor, secretar de redacție.

A doua zi, 29 iunie 2012, participanții la lucrările Simpozionului științific internațional „Asociaționism și propășire națională în Bucovina în secolele XIX–XX. 150 de ani de la înființarea Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina” fac deplasarea la Cernăuți, unde continuă lucrările manifestării. În organizarea Societății de Cultură Românească „Mihai Eminescu”, aici se oficiază un *Te Deum* la Biserica „Sf. Trei Ierarhi” din Cimitirul Caliceanca, o adunare festivă și un concert la Filarmonica de Stat. În programul complementar al manifestărilor aniversare de la Cernăuți mai figurează și vizitarea Mănăstirii Bănceni din Ținutul Herța.

Instituția parteneră a manifestării „Asociaționism și propășire națională în Bucovina în secolele XIX–XX. 150 de ani de la înființarea Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina” este Departamentul Românilor de Pretutindeni al Guvernului României, iar sponsori, Gerald’s Hotel și Magic Advertising Rădăuți.

Cea de a doua manifestare organizată în 2012 de Institutul „Bucovina” al Academiei Române este Colocviul științific „Bucovina. Identitate, tradiții, valori”. Desfășurat la sediul instituției din Rădăuți, în 5 octombrie 2012, orele 10,00–15,00, acesta are în program: I. Referate-impuls: – cercet. șt. drd. Vasile I. Schipor, *De la Centrul de Studii „Bucovina” la Institutul „Bucovina” Academiei Române. Concepte în derivă: cultură instituțională, instituție a modernității*; – cercet. șt. dr. Rodica Iațencu, *Instituții ale Școlii sociologice gustiene. Seminarul de sociologie*; – cercet. șt. drd. Ștefănița-Mihaela Ungureanu, *Contribuții la cunoașterea vieții culturale din Cernăuți, capitala Ducatului Bucovina*; – cercet. șt. Elena Pascaniuc, *Tomurile aniversare ale periodicului „Analele Bucovinei”, imagine a evoluției cercetărilor referitoare la Bucovina*; – cercet. șt. dr. Ovidiu Bătă, *Biologul și geograful bucovinean Iosif Lepși (1895–1966)*; – cercet. șt. dr. Marian Olaru, *De la modernitate la cultura instituțională. Despre procedurile operaționale în managementul instituțional*. Acestea sunt urmate de o dezbateri

tematică: *Institutul „Bucovina” al Academiei Române. Viața științifică internă*, avându-l ca moderator pe Vasile I. Schipor, secretarul științific al Institutului „Bucovina”.

Partea a treia a manifestării cuprinde un bogat semnal editorial: 1) Prezentarea ultimului tom tipărit al periodicului științific propriu: – „Analele Bucovinei”, Rădăuți–București, anul XVIII, nr. 2 (37), iulie–decembrie 2011, 357 p. (Ovidiu Bătă, responsabil de număr și Vasile I. Schipor, secretar de redacție); 2) Cărți și periodice noi referitoare la Bucovina: – Ion Lihaciu, *Czernowitz 1848–1918. Das kulturelle Leben einer Provinzmetropole* [Cernăuți 1848–1918. Viața culturală a unei metropole de provincie], Kaiserslautern-Mehlingen, Editura Parthenon, 2012, 258 p. (cercet. șt. drd. Ștefănița-Mihaela Ungureanu); – George-Ioan Lahovari, *Dicționarul geografic al Basarabiei și Bucovinei*, Iași, Editura Tipomoldova, 2011, 490 p. (cercet. șt. dr. Ovidiu Bătă); – Dumitru Covalciuc, *Mic dicționar de medici români din Bucovina*, Suceava, Editura Mușatinii, 2012, 156 p. (cercet. șt. Elena Pascaniuc); – Emanuel Bălan, *Minoritățile naționale din Bucovina în cadrul procesului electoral din perioada interbelică*, Bacău, Editura Egal, 2012, 210 p. (cercet. șt. dr. Ștefan Purici); – Dragoș Vicol, *Muguri sub gloanțe și flamuri*, Cuvânt-înainte de George Bodea, Ediție întocmită de Ion Filipciuc, Câmpulung [Moldovenesc], [Fundatia Culturală] Biblioteca „Miorița”, 2012, 156 p. (cercet. șt. dr. Marian Olaru); – Vespasian Lungu, *Pagini smulte din valuri*, Ediție întocmită de Ion Filipciuc, Câmpulung [Moldovenesc], [Fundatia Culturală] Biblioteca „Miorița”, 2012, 210 p. (cercet. șt. dr. Marian Olaru); – Nicolae Cârdei, *Biserica „Sfânta Treime” din Arbore, 1912–2012*, Suceava, 2012, 24 p + anexe (cercet. șt. dr. Marian Olaru); – Veronica Todociuc, *Contribuția familiei Hurmuzachi la dezvoltarea culturii române în Bucovina*, București, Editura Semne, 2011, 202 p. (cercet. șt. dr. Marian Olaru); – Stanislava Iachimovschi (sub redacția), *Świat relacji polsko-rumuńskich. Lumea relațiilor polono-române*, Materiały z sympozjum. Materialele Simpozionului [ internațional din 8–9 septembrie 2011], Suceava, Związek Polaków w Rumunii. Uniunea Polonezilor din România, 2012, 364 p. (cercet. șt. drd. Vasile I. Schipor); – Nicolae Cârlan, *Ciprian și Iraclie Porumbescu. Studii, articole, materiale*, Suceava, Editura Lidana, 2012, 176 p. (cercet. șt. drd. Vasile I. Schipor); – „Suceava». Anuarul Muzeului Bucovinei”, anul XXXVIII, 2001, Suceava, Editura Universității [„Ștefan cel Mare”], 2011, 208 p. (cercet. șt. dr. Rodica Iațencu); – „Bucovina literară”, serie nouă, Suceava, anul XXIII, nr. 5–6 (255–256), mai–iunie 2012, 96 p. (cercet. șt. drd. Vasile I. Schipor); – „Polonus”, Pismo Związku Polaków w Rumunii. Revista Uniunii Polonezilor din România, Suceava, nr. 6–7 (193), 2012, 34 p., nr. 8 (194), 2012, 30 p. (cercet. șt. drd. Vasile I. Schipor); – „Surâsul Bucovinei”, revistă de istorie, literatură și umor editată de Asociația literară „Păstorel” – Filiala Vama și Cenaclul „Nectarie”, Vama, anul I, nr. 1 și 2, mai, iunie 2012, 40 p., 38 p. (cercet. șt. drd. Vasile I. Schipor).

Semnalul editorial este urmat de câteva proiecții cu subiect Bucovina: – *Гуцульщина давна* [Țara huțulilor de odinioară], film documentar, realizat în perioada interbelică din veacul trecut, postat pe Internet de Petro Kravciuk la data de 16 iunie 2010; – *Hutzuls. Huculi in 1890–1939* [Huțulii în perioada 1890–1939], film documentar, o producție a studiourilor Bagnowka (Polonia); – *Huțulca*, film documentar de Alex. Maranda, în colaborare cu Muzeul Obiceiurilor Populare din Bucovina, Gura Humorului, și participarea scriitorului Casian Balabasciuc, o producție Radical Film (2011). Selecția, pregătirea și prezentarea documentarului aparțin lui Vasile I. Schipor, în colaborare cu Raluca-Irina Muscă, bibliotecar al Institutului „Bucovina”. Inițiator și responsabil de proiect: Vasile I. Schipor.

Cea de a treia manifestare științifică, organizată în 2012, este Conferința științifică internațională *Bucovina și bucovinenii în secolul al XIX-lea. Tradiționalism și modernitate*, a douăzecea sesiune anuală de referate și comunicări a Institutului „Bucovina”, organizată la împlinirea a două decenii de la înființarea instituției (6 septembrie 1992), Rădăuți, 26–27 octombrie 2012, Sala de conferințe de la Gerald’s Hotel.

În programul primei zile sunt cuprinse comunicările: – Alexandrina Cernov, m. o. al Academiei Române (Cernăuți, Ucraina), *Istoria literaturii române din Bucovina. Problema periodizării*; – dr. Otrfried Kotzian, director executiv HDO München (Germania), *Josef Burg zum 100. Geburtstag: Als*

*jiddischer Schriftsteller Wanderer zwischen vielen Welten / 100 de ani de la nașterea lui Josef Burg: un scriitor evreu de limbă idiș, călător prin mai multe lumi*; – Otto-Friedrich Hallabrin, director executiv, Bukowina-Institut, Augsburg (Germania), *Der österreichische Reichsrat und die Abgeordneten aus der Bukowina von 1861 bis 1918 / Parlamentul austriac și deputații din Bucovina între 1861 și 1918*; – CS dr. Ștefan Purici, Institutul „Bucovina” (Rădăuți), *Inițiative civice și naționale în Bucovina prepașoptistă / Bürgerliche und nationale Initiativen des Vormärz in der Bukowina*; – cercetător Tetyana Kloubert, Catedra de pedagogie, Universitatea din Augsburg (Germania), *Durch Volksbildung zur Volksidentität: (Nationale) Bildungsbestrebungen der Czernowitzer Ruthenen am Beispiel der Gesellschaft „Ruska Besida“ und der Gründung des Ukrainischen Volkshauses / Prin educație națională spre identitate națională. Aspiratii culturale (naționale) ale rutenilor din Cernăuți. Studiu de caz: Societatea „Ruska Besida” și Casa Națională a Rutenilor*; – dr. Ligia-Maria Fodor, consilier, Arhivele Naționale ale României (București), *Învățământul secundar privat în Bucovina habsburgică / Das private Mittelschulwesen in der habsburgischen Bukowina*; – CS drd. Ștefănița-Mihaela Ungureanu, Institutul „Bucovina” (Rădăuți), *Ludwig Adolf Staufe-Simiginowicz – 180 de ani de la naștere / 180 Jahre seit der Geburt des Schriftstellers Ludwig Adolf Staufe-Simiginowicz*; – CS III dr. Rodica Iațencu, Institutul „Bucovina” (Rădăuți), *Parlamentari bucovineni în forul legislativ al României Mari. Adunarea Deputaților, sesiunea 1919–1920*;

Comunicările sunt urmate de dezbateri.

În programul complementar al celei dintâi zile, ca moment aniversar, închinat celor două decenii de cercetare științifică desfășurate în colaborare de către Bukowina-Institut Augsburg, Centrul Bucovinean de Cercetări Științifice al Universității Naționale „I. Fedkovič” din Cernăuți și Institutul „Bucovina” al Academiei Române din Rădăuți, este prezentat filmul artistic *Umbrele strămoșilor uitați*, capodoperă a cinematografului impresioniste contemporane, realizat în 1964 după nuvela scriitorului Mihail Koțubinski și interzis multă vreme în fostul U.R.S.S., dar și în țările satelit ale acesteia. Prezentarea succintă a filmului, a cărui acțiune se petrece în Țara huțulilor, la granița dintre Bucovina și Pocuția, aparține lui Vasile I. Schipor. Proiecția filmului, care se face pentru prima oară în Rădăuți, este urmată de dezbaterile *Cunoaștere și dialog intercultural*, moderată de secretarul științific al Institutului „Bucovina”, Vasile I. Schipor. Această parte a reuniunii din prima zi se încheie cu un semnal editorial.

Sâmbătă, 27 octombrie, în aceleași locație, continuă lucrările simpozionului aniversar, având în program comunicările: – prof. dr. Ilie Luceac (Cernăuți, Ucraina), *Eudoxiu Hurmuzaki și viziunea sa modernă asupra istoriei și psihologiei poporului român*; – lector dr. Harieta Mareci-Sabol, Universitatea „Ștefan cel Mare” (Suceava), *Școala și școlarii din Bucovina. Dincolo de statistici*; – dr. Constantin Ungureanu, Institutul de Istorie al Academiei de Științe a Republicii Moldova (Chișinău), *Gimnaziile mixte germano-române din Bucovina*; – Mircea Lutic, scriitor, Cernăuți (Ucraina), *Institutul de Istorie de pe lângă Facultatea de Teologie a Universității din Cernăuți, 1942–1944* (comunicarea acestuia, care nu a putut ajunge la Rădăuți, este prezentată de dr. Alexandrina Cernov); – dr. Bogdan-Petru Niculică, muzeograf, Complexul Muzeal Bucovina (Suceava), *Arheologie și arheologi în Bucovina secolului al XIX-lea. De la anticarism la instituționalizare*; – dr. Ion Mareș, Complexul Muzeal Bucovina (Suceava), *Biserici dispărute din Suceava în timpul stăpânirii austriece*; – Luzian Geier, cercetător, Bukowina-Institut Augsburg (Germania), *Die Bukowina im Bild – vorwiegend heiter und farbenfroh. Gedenkblatt für den Maler Oskar Laske (1874–1951), der auch Radautz besucht und gezeichnet hat / Bucovina în imagine – seninătate și bucurie a culorii. În memoria artistului Oskar Laske (1874–1951), care a vizitat și a desenat scene din viața târgului Rădăuți*; – CS III drd. Vasile I. Schipor, Institutul „Bucovina” (Rădăuți), *Periodicul „Bucovina” (1848–1850) și opera sa național-culturală (I)*; – CS Elena Pascaniuc, Institutul „Bucovina” (Rădăuți), *Societăți și publicații implicate în valorificarea culturii populare din Bucovina între 1850 și 1900*; – CS dr. Marian Olaru, Institutul „Bucovina” (Rădăuți), *Raporturile dintre provincie și centru reflectate în presa culturală bucovineană din perioada*

*interbelică. Studiu de caz: „Făt-Frumos”, revistă de literatură și folclor, 1926–1940; – CS III dr. Ovidiu Bătă, Institutul „Bucovina” (Rădăuți), Bucovina balneară (I).*

Lucrările simpozionului continuă cu un semnal editorial, în cadrul căruia sunt prezentate cele două tomuri ale periodicului „Analele Bucovinei”: anul XIX, nr. 1 (38), ianuarie–iunie 2012, 352 p. și anul XIX, nr. 2 (39), iulie–decembrie 2012, 349 p. Prezentarea este susținută de Ștefănița-Mihaela Ungureanu, Elena Pascaniuc, responsabile de număr, și de Vasile I. Schipor, secretar de redacție al periodicului.

Dezbaterile pe marginea comunicărilor prezentate și prezentarea concluziilor încheie programul Simpozionului științific internațional „Bucovina și bucovinenii în secolul al XIX-lea. Tradiționalism și modernitate”, care a fost susținută de câțiva sponsori și binevoitori: The Gerald’s Hotel, Magic Advertising S.R.L.; F.S.L.I. „Bucovina” Rădăuți.

Câteva probleme cu care continuă să se confrunte instituțiile de cercetare din cele patru țări (Germania, Republica Moldova, România și Ucraina) rețin atenția și la această manifestare științifică: – difuzarea cărții cu mari dificultăți și dezechilibrele dintre expediere și primire în cadrul schimbului academic intern și internațional de publicații (Vasile I. Schipor); – lipsa unei înțelegeri adecvate între guvernele din România și Ucraina, care să influențeze benefic cercetarea științifică privind Bucovina, precum și colaborarea între instituțiile din cele două țări (Aurica Bojescu); – „lipsa acută” a izvoarelor în activitatea de cercetare curentă și numărul mic de cercetători încadrați la Institutul „Bucovina” (Marian Olaru); – scăderea interesului în Occident pentru cunoașterea Estului Europei, unde astăzi „au rămas puține institute și cu mai puține fonduri”.

Dintre propunerile făcute în cadrul dezbaterilor din programul manifestărilor organizate, în 2012, de Institutul „Bucovina” al Academiei Române, reținem câteva care se referă la cultura proiectului în cadrele, mai largi, ale „localismului creator”: – lucrările Simpozionului internațional „Asociaționism și propășire națională în Bucovina în secolele XIX–XX. 150 de ani de la înființarea Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina” să fie tipărite într-un volum, așa cum s-a făcut la Cluj-Napoca, în 2011, cu materialele reuniunii științifice aniversare închinată Astei (Mihai-Ștefan Ceaușu); – instituționalizarea colaborărilor cu Societatea pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina „pe bază de program, cu obiective și principii de acțiune clare” (Rodica Iațencu, Mircea Irimescu); – alocarea unui timp mai mare pentru dezbateri, în cadrul cărora „să lămurim termenii cu care operăm”, apropierea de abordările comparative ale situației asociaționismului și încadrarea generală a acestora (Cătălin Turliuc); – continuarea colaborării între Institutul „Bucovina”, Institutul de Istorie „A. D. Xenopol” din Iași, Facultatea de Istorie și Geografie a Universității „Ștefan cel Mare” Suceava; – orientarea instituției/instituțiilor organizatoare și spre alte teme de cercetare: evoluția proprietății în Bucovina, condicile parohiale etc. (Mihai Iacobescu); – promovarea spiritului critic în cercetarea științifică și valorificarea rezultatelor acesteia, respingerea tentațiilor provincialismului: politicianismul, festivismul, automulțumirea, improvizația, diletantismul (Vasile I. Schipor); – orientarea spre o nouă filosofie a succesului, astfel ca fiecare colocviu al Institutului „Bucovina” să reprezinte o etapă în continua modernizare instituțională, prin „competență și performanță”, „echilibru permanent și stabil” (Marian Olaru); – orientarea cercetărilor privind Bucovina spre studiile de istorie a instituțiilor (Mihai-Ștefan Ceaușu, Otto Hallabrin); – publicarea studiilor științifice de „interes comun” în străinătate (Marian Olaru); – cuprinderea bibliotecii Institutului „Bucovina” într-o rețea științifică de bibliotecă la fel ca în landul Bavaria, din Germania (Ortfried Kotzian); – identificarea modalităților și a resurselor necesare pentru cercetarea „bogatului material” privind Bucovina, existent în arhivele de la Viena (Otto Hallabrin, Constantin Ungureanu, Ligia-Maria Fodor).

Tot aici trebuie să consemnăm câteva aprecieri ale unor participanți la lucrările simpozionului, care evidențiază contribuții ale Institutului „Bucovina” al Academiei Române. În cuvântul său de salut, dr. Ortfried Kotzian, director executiv al H.D.O. München (Germania), remarcă „buna colaborare, încrederea și prietenia legată cu colegii de la Rădăuți” de-a lungul celor două decenii de colaborare, mulțumind

## Cronică

---

organizatorilor pentru faptul că una dintre limbile de comunicare ale manifestării este și de data aceasta germana, „o tradiție păstrată la Rădăuți” în mod consecvent. Otto-Friedrich Hallabrin, director executiv al Institutului „Bukowina” din Augsburg adresează, în cuvântul său oficial de salut, mulțumiri pentru invitația de a participa la reuniunea aniversară, felicitând Institutul „Bucovina” al Academiei Române de la Rădăuți pentru activitatea desfășurată de-a lungul celor două decenii. Regretând neparticiparea colegilor de la Cernăuți, Otto-Friedrich Hallabrin elogiază „preocuparea pentru promovarea valorilor Bucovinei” și „unicitatea noastră ca formă de cercetare”, atrăgând atenția asupra faptului că „nu există în Europa un alt exemplu asemănător”. În opinia sa, „cel mai mare rol” al activității de colaborare tripartită din cele două decenii de activitate îl reprezintă promovarea Bucovinei în Occident, unde numele provinciei noastre istorice „este foarte prețios”. În acest cadru, Otto-Friedrich Hallabrin aduce mulțumiri dr. Otfried Kotzian pentru activitatea desfășurată, la Augsburg și la München, deopotrivă, pentru promovarea valorilor culturii și civilizației din Bucovina. Alexandrina Cernov, m. o. al Academiei Române, îi felicită, la rândul său, pe organizatorii manifestării aniversare de la Rădăuți, subliniind preocupările de aici, orientarea Institutului, încă de la începutul activității sale, spre cercetarea științifică sistematică și păstrarea tradițiilor academice, precum și relațiile bune de colaborare cu românii din Regiunea Cernăuți și, în mod deosebit, cu Editura „Alexandru cel Bun”.

*Vasile I. Schipor*

**MANIFESTĂRILE ȘTIINȚIFICE  
ALE INSTITUTULUI „BUCOVINA” AL ACADEMIEI  
ROMÂNE DIN 2012**

**Die wissenschaftlichen Veranstaltungen des „Bukowina“-Instituts  
der Rumänischen Akademie 2012**

*(Zusammenfassung)\**

Die 2009 institutionalisierten Kolloquien des „Bukowina“-Instituts, die sich über die zwei grossen wissenschaftlichen Forschungsprogramme erstrecken – „Die Bukowina. Buch, Kultur, Zivilisation“ und „Die Bukowina. Identität, Traditionen, Werten“ – und als wichtigste Unterstützungsmittel und Ausdrucksformen des inneren wissenschaftlichen Lebens des Instituts betrachtet werden – so der Veranstalter derselben, Vasile I. Schipor, wissenschaftlicher Forscher und Sekretär des Instituts und Redaktionssekretär der Zeitschrift „Analele Bucovinei“ – haben einige vorrängige Ziele: – die Förderung der Kultur- und Zivilisationswerten (der Kulturerbe) der Bukowina; – die Entdeckung einiger neuen Verständnis- und Deutungsperspektiven mit Bezug auf den Bukowiner kulturellen Raum und auf das hiesige kulturelle Phänomän; – die Anregung der Konkurrenzfähigkeit/konkurrenzfähigen Zusammenarbeit zwischen den Forschern, um den Anforderungen der fundamentalen nationalen und europäischen Grenzforschung gewachsen zu werden; – die Anregung, Bildung und Befestigung eines neuen und modernen Bewusstseins bezüglich des Wertes des eigenen Patrimoniums als Bestandteil des europäischen; – das Auftauchen von kulturellen, energetischen, integrativen Modellen auf dem ehemaligen Gebiet der historischen Bukowina. Der weiterliegende Beitrag bezieht sich auf die drei wissenschaftlichen Kolloquien, die vom „Bukowina“-Institut 2012 veranstaltet wurden, und gleichzeitig auf die internationale, jährlich organisierte wissenschaftliche Tagung, wobei kritische Bemerkungen und Vorschläge für die zukünftige Tätigkeit gemacht werden.

**Schlüsselwörter und -ausdrücke:** die historische Bukowina, internes Seminar, wissenschaftliches Kolloquium, die Förderung der Kultur- und Zivilisationswerten der Bukowina, neue Verständnis- und Deutungsperspektiven des Bukowiner Kulturraumes, konkurrenzfähige Zusammenarbeit, das Auftauchen von kulturellen, energetischen, integrativen Modellen auf dem ehemaligen Gebiet der historischen Bukowina, Institutionen der Moderne.

---

\* Traducere: Ștefănița-Mihaela Ungureanu.